

II-6. НЕ ВЕРНУВСЯ ІЗ ПОХОДУ / NE VERNUVSJA IZ POKHODU / THE MUSCOVITE HUSSAR HAS NOT RETURNED

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

He	вернувся	із	походу
Ne	vernUvsja	iz	pokhodu
Did not	return	from	[his] campaign

Гусарин-	москаль.
Husaryn-	moskal'.
The hussar-	Muscovite.

Чого ж	мені	його	шкода,
Choho zh	meni	joho	shkoda,
Why	I	for him	regret,

Чого	його	жаль?
Choho	joho	zhal'?
Why	for him	pity?

Що	на	йому	жупан	куций,
Shcho	na	jomu	zhupan	kutsyj,
Because	on	him	a pelisse	short,

Що	гусарин	чорноусий,
Shcho	husaryn	chornousyj,
Because	the hussar	[is] black-mustached,

Що	Машею	звав?
Shcho	Masheju	zvav?
Because	Masha	[he] called [me]?

Ні,	не	того	мені	шкода;
Ni,	ne	toho	meni	shkoda;
No,	not	that	I	regret;

А	марніє	моя	врода,
A	marnije	moja	vroda,
But	fades	my	beauty,

Люди	не	беруть.
Ljudy	ne	berut'.
People	do not	take [me in].

А	на	улиці	дівчата
А	na	ulytsi	divchata
And	on	the street	girls

Насміхаються,	прокляті,
Nasmikhajut'sja,	prokljati,
Mock [me],	cursed [ones],

Гусаркою	звуть.
Husarkoju	zvut'.
A hussar's woman	call [me].